## MEXICO AND THE UNITED STATES

november 10- 14, 2021





















## *MÉXICO AND THE UNITED STATES*

november 70- 14, 2021



Sara Borjas



**Coral Bracho** 



Hernán Bravo Varela



Forrest Gander



Inés Hemández Ávila



Tanya Huntington



Pura López Colomé



Balam Rodrigo



Alberto Ruy Sánchez



Judith Santopietro



Natalie Scenters-Zapico



Francisco Segovia



Natalia Toledo



Sara Uribe



## MÉXICO AND THE UNITED STATES

november 10-14, 2021

### WEDNESDAY, NOV 10th

At the Mexican Cultural Institute 2829 16th St., NW Washington, D.C. 20009

### 6.45-9.00 PM | Inaugural Event at Mexican Cultural Institute

Coordinator

Beatriz Nava Domínguez, Deputy Director of the Mexican Cultural Institute

Welcome

Ix-Nic Iruegas, Executive Director of the Mexican Cultural Institute

Opening Remarks
Ambassador Esteban Moctezuma
Chairman, National Endowment for the Humanities
Suzanne Schadl, Library of Congress
Gwen Kirkpatrick, Georgetown University
Eyda M. Merediz, University of Maryland

Remarks and Bilingual Reading: Forrest Gander Pura López Colomé

7:45 PM | Reception



# MÉXICO AND THE UNITED STATES

november 10- 14, 2021

### THURSDAY, NOV 11

At the Mexican Cultural Institute 2829 16th St., NW Washington, D.C. 20009

### 9.30 AM | Coffee

### 10.00 AM - 1.00 PM | Round Table Discussion

In conversation with Gwen Kirkpatrick, Georgetown U and Saúl Sosnowski, UMD Discussion Question:

With the advent of the internet and digital information systems, larger for profit as well as not-for-profit editors have been forced to expand the scope of their publication platforms. At the same time, small online presses have emerged to take advantage of the limited overhead necessary to publish online. Have such changes democratized the publication of poetry, or simply rechanneled already existing hegemonic structures within more traditional editorial channels? What possibilities are open or foreclosed with such unprecedented technological changes?

Hernán Bravo Varela, Sara Uribe, Tanya Huntington, Sara Borjas, Natalie Scenters-Zapico, Forrest Gander, Judith Santopietro

1.00 - 2.00 PM Lunch

#### 2.00 - 6.00 PM | Round Table Discussion

In conversation with Ryan Long, UMD and Linda Voris, American U. Discussion Question:

Throughout the centuries-long history of western university systems, poetry has acted as a figurehead for the humanities. In what ways can poetry today safeguard and sustain disciplines that study aspects of human society and culture?

Natalia Toledo, Balam Rodrigo, Pura López Colomé, Coral Bracho, Alberto Ruy Sánchez, Inés Hernández Ávila, Francisco Segovia

#### 8:30 PM Dinner



### *MÉXICO AND THE UNITED STATES*

november 10-14, 2021

#### FRIDAY, NOV 12th

At the Mexican Cultural Institute 2829 16th St., NW Washington, D.C. 20009

9.30 AM | Coffee

9.30 – 11.00 AM | PANEL I: Revisions and Directions: Poetic Breadth in the 21st Century The 21st century has brought unprecedented changes to the ways literature is written, read, disseminated, and preserved. In what ways have these systemic changes that have altered the actual materiality of our literary world and experience procured new approaches to poetry?

Moderator: Ana Patricia Rodríguez, UMD Participants: Hernán Bravo Varela, Sara Borjas, Natalie Scenters-Zapico

11.30 AM Coffee Break

### 11.30 AM - 1.30 PM | PANEL II: The Art of Translation in a Global World

While advanced capitalism, the ease of transportation and the advent of digital information, and the internet have increased global human communication, our global linguistic diversity has decreased. At the same time, translation has often been viewed with suspicion as a genre that forecloses the possibilities of meaning, presents a limited understanding of other cultures, and ultimately threatens the possibility of fully comprehending the other. This panel will delve into the reasons why today, translation is as essential as ever as a vehicle for poetic form, the safeguarding of global linguistic diversity, and intercultural dialogues.

Moderator: Anna Deeny Morales, GU Participants: Tanya Huntington, Pura López Colomé, Forrest Gander, Francisco Segovia

1.30 - 2.30 PM Lunch



## MÉXICO AND THE UNITED STATES

november 10- 14, 2021

2.30 – 4:00 PM (PANEL III: The Body Poetic: Representing and Defying Affect In this panel we will consider the body as a form of sentient knowledge that distinguishes itself from the mind and its possible representations in poetry. We will address the body not only as an object, but a subject of desire, chronic illness and the havoc it wreaks, aging, and physical disabilities. Ultimately, we will consider diverse forms of physical and kinesthetic knowing along with verse as a means to elicit empathy for the human condition.

Moderator: Juan Carlos Quintero-Herencia, UMD Participants: Coral Bracho, Alberto Ruy Sánchez, Sara Uribe

4.00 PM Coffee

4.30 - 6.30 PM | PANEL V Indigenous Poetics: Linguistic and Geographic Re-mappings This panel explores how contemporary Indigenous writers in Mexico and the US Southwest creatively engage with and respond to the legacies of European colonization and recent shifts in the political, social, economic, and cultural transformations of their communities. Commenting on the transnational politics and aesthetic practices that inform their work, the participating poets will address how their poetic expression foreground Indigenous ontologies that challenge the linguistic, geographic, and aesthetic borders often imposed on Indigenous literatures.

Moderator: Manuel Cuéllar, George Washington U Participants: Natalia Toledo Paz, Balam Rodrigo, Judith Santopietro, Inés Hernández-Ávila

6:30-7:00 PM Closing Remarks

8.30 PM Dinner



## *MÉXICO AND THE UNITED STATES*

november 10- 14, 2021

### **SATURDAY, NOV 13th**

10.00 AM -1.00 PM

Georgetown University Coppley Formal Lounge, Copley Hall 37th and O Streets, NW Washington, DC 20057

### Bilingual Poetic Readings

Anna Deeny, coordinator Balam Rodrigo Pura López Colomé Alberto Ruy Sánchez Natalie Scenters-Zapico Inés Hernández-Ávila

#### 1.00 - 2.00 PM Lunch

3.00 - 6.00 PM

University of Maryland Stamp Student Union 3972 Campus Drive College Park, MD 20742

#### Bilingual Poetic Readings

Tanya Huntington, coordinator Natalia Toledo Paz Sara Uribe Coral Bracho Sara Borjas Judith Santopietro Francisco Segovia

8:30 PM - Final Dinner

**SUNDAY, NOV 14th: Departure** 

